

«ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПИСЬМЕННОГО ПЕРЕВОДА»

Цели и задачи дисциплины:

Цель – формирование у обучающихся базовых навыков письменного перевода, необходимых для успешного осуществления языкового посредничества в межкультурной коммуникации; расширение языковой компетенции студентов для овладения методикой и техникой письменного перевода в сфере профессионального общения.

Задачи дисциплины непосредственно связаны с основной целью и отражают ее конкретную реализацию:

- совершенствование языковой компетенции;
- практическое освоение методов и приемов письменного перевода;
- ознакомление с основными грамматическими и лексико-грамматическими проблемами перевода, вызванными различием строя английского и русского языков;
- рассмотрение лексико-стилистических проблем перевода;
- формирование практических навыков и умений перевода текстов профессиональной направленности;
- освоение стратегии перевода;
- ознакомление с переводческим анализом текста.

Содержание дисциплины

Тема 1. Полный письменный перевод

Тема 2. Техника перевода

Тема 3. Перевод официальных документов

Тема 4. Перевод контракта

Тема 5. Перевод финансово-экономических текстов

Тема 6. Перевод терминов в специальных текстах

Тема 7. Французские заимствования в английском языке и их перевод